



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/104
4 de febrero de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 3 DE FEBRERO DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período del 16 al 31 de enero de 1997, la aviación de los Estados Unidos y del Reino Unido ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq y realizando operaciones de reconocimiento y de provocación, según se detalla en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante estos Estados para que pongan fin a estas actividades que amenazan la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq y que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estas actividades han venido aterrorizando a la población civil y han provocado daños en bienes públicos y privados. La República del Iraq se reserva el derecho que legalmente le corresponde a exigir indemnizaciones por los daños causados al pueblo y a la República del Iraq como consecuencia de tales actos.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones durante el período del 16 al
31 de enero de 1997 y de los daños consiguientes

1. Región septentrional: realizaron incursiones 34 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las siguientes ciudades y localidades iraquíes: Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Al-'Amadiya, Zajo, 'Ayn Safani y Biyibu.
2. Región meridional: realizaron incursiones 660 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y localidades iraquíes siguientes: Al-Qurna, Qala'at Saleh, An-Nasiriya, As-Samawa, Ar-Rumayza, As-Salman, Al-Busaya, Yulayba, Artawi, Al-'Amara, Al-Yibayish, Al-Lisf, An-Namaniya, Al-Hayy, sur de Al-Razaza, Basora, An-Nayaf, Ashbiya, Shazaza y Al-Jidr.
3. Dieciocho aparatos de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo de la República del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la región meridional para alejarse después en dirección a Kuwait.
